

Giant baby „Sentinels“ for the *International Whaling Commission*

The Geneva-based artist Eric Alibert will display huge ink-paintings in the facilities used by the *International Whaling Commission*, for her meeting, in Portorož, Slovenia, 24-28 October 2016. The figuration in natural scale of baby whales expresses the strength and fragility of nature in front of mankind: a source of reflection in art as well as for the work of the experts representing 88 governments, chaired by a Swiss, Bruno Mainini.

The “Sentinels” are a work under progress, displayed in Portorož as a world premiere. On huge linens (3 x 4 m), Alibert uses Chinese black ink to paint baby whales, in natural scale. Why? He observes with attention the “language of signs” and the “secret writings of nature”. He recognizes himself in Cézanne’s sentence: “*It is not so much nature which interests me, but the forces of nature*” – forces and, sometimes, fragility. This artist does not limit himself to naturalist representation and is not engaged in militant action. He wants to stimulate reflection on the relationship between humans and the nature that greets us: “*Nature emanates from contradictory forces of which we ignore the implications, we are part of this wild harmony, we love it and nevertheless we destroy it...*” The shapes of the “Sentinels” are simple, moving, elegant and enigmatic.

Eric Alibert, born 1958 in France, lives, paints and teaches mostly in Switzerland, in Geneva. He finds inspiration in wild regions of the Alps and of Africa, on the shores of Japan, Brittany and Greece, in the deep forests of Poland or in dry areas of Middle East. Commander Cousteau wrote the foreword of his first book, published in 1989 and followed by more than a dozen of other illustrated volumes – the most recent: *Cœurs de nature en Haute-Savoie*, Asters publishers, 2016. His works were displayed in the *Museum d’histoire naturelle* of Paris and several other museums, galleries and collections. Member of the U.S. *Guild of Natural Science Illustrators*, Gold medal at the French *Salon des Artistes animaliers*, he was commissioned by the Swiss National Park in 2008. Using ink, water colour, oil and acrylic painting, sometimes golden leaves, he explores more and more new territories. Today, Alibert dialogues not only with nature and wildlife but also with thinkers and poets such as Jacottet, Novalis, Heraclitus. See <http://www.eric-alibert.com/>



The International Whaling Commission (IWC) is the global body charged with the conservation of whales and the management of whaling. The IWC currently has 88 member governments from countries all over the world. All members are signatories to the International Convention for the Regulation of Whaling. This Convention is the legal framework which established the IWC in 1946. Uncertainty over whale numbers led to the introduction of a ‘moratorium’ on commercial whaling in 1986. This remains in place although the Commission continues to set catch limits for aboriginal subsistence whaling. Today, the Commission also works to understand and address a wide range of non-whaling threats to cetaceans including entanglement, ship strike, marine debris, climate change and other environmental concerns. See <https://iwc.int/>

Bruno Mainini presently chairs the International Whaling Commission. Working as a biologist within the Swiss federal administration (Federal Food Safety and Veterinary Office), he was nominated for two years at this function during the IWC meeting in Portorož in 2014. Switzerland intends to be a consensus-builder, committed to the safeguard of the environment while being an important scientific centre and the 19th or 20th economy of the world – amongst the landlocked countries, Switzerland has the most important commercial sea fleet.

See <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-54510.html>

Énormes bébés « Sentinelles » pour la *Commission baleinière internationale*

Artiste genevois, **Éric Alibert** exposera de grandes peintures à l'encre dans les locaux utilisés par la *Commission baleinière internationale* pour sa réunion à Portorož en Slovénie, du 24 au 28 octobre 2016. La représentation en grandeur nature de baleineaux exprime la force et la fragilité de la nature face à l'homme : source de réflexion en art ainsi que pour les travaux des experts représentant 88 gouvernements, sous la présidence du Suisse Bruno Mainini.

Les « Sentinelles » sont un travail en cours, exposé en première mondiale à Portorož. Sur de grandes toiles de lin (3 x 4 m), Alibert peint à l'encre de Chine des bébés de baleines, en grandeur nature. Pourquoi ? Il est attentif au « langage des signes » et aux « écritures secrètes de la nature ». Il se reconnaît sans la phrase de Cézanne : « *Ce n'est pas tant la nature qui m'intéresse que les forces de la nature* » – les forces et la fragilité, parfois. Cet artiste ne se limite pas à la représentation naturaliste et n'est pas engagé dans l'action militante. Il veut susciter une réflexion sur la relation de l'homme avec le monde qui l'accueille : « *La nature est issue de forces contradictoires dont nous ignorons les enjeux, nous sommes une part de cette harmonie sauvage, nous l'aimons et pourtant nous la détruisons...* » Les formes des « Sentinelles » sont simples, mouvantes, élégantes, énigmatiques.

Éric Alibert, né en 1958 en France, vit, peint et enseigne essentiellement en Suisse, à Genève. Il trouve son inspiration dans les régions sauvages des Alpes et d'Afrique, sur les rivages du Japon, de la Bretagne et de la Grèce, dans les forêts profondes de Pologne ou dans les zones arides du Moyen-Orient. Le commandant Cousteau a préfacé son premier livre, publié en 1989 et suivi par plus d'une douzaine d'autres ouvrages illustrés – le plus récent : *Cœurs de nature en Haute-Savoie*, éd. Asters 2016. Ses œuvres ont été exposées dans le *Muséum d'histoire naturelle* de Paris et d'autres musées, galeries et collections. Membre de la *Guild of Natural Science Illustrators* aux USA, médaillé d'or du *Salon des Artistes animaliers* en France, il a reçu un mandat du Parc national suisse en 2008. Utilisant l'encre, l'aquarelle, la peinture à l'huile et acrylique, parfois la feuille d'or, il explore toujours davantage de nouveaux territoires. Aujourd'hui, Alibert ne dialogue pas seulement avec la nature et la vie sauvage, mais aussi avec des penseurs et poètes tels que Jacottet, Novalis, Héraclite. Voir : <http://www.eric-alibert.com/>



La **Commission baleinière internationale (CBI / IWC)** est l'organisme mondial chargé de la conservation des cétacés et de la gestion des « stocks » de baleines. La CBI comprend actuellement 88 gouvernements membres provenant de toutes les parties du monde. Tous les membres sont signataires de la *Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine*. Cette convention constitue le cadre légal qui a établi la CBI en 1946. Les incertitudes concernant le nombre de baleines ont amené à introduire un « moratoire » sur la chasse commerciale à la baleine en 1986. Celui-ci reste en force, bien que la Commission continue de fixer des limites de capture pour la chasse indigène visant à la subsistance. Actuellement, la Commission travaille aussi pour comprendre et traiter un large éventail de menaces subies par les cétacés indépendamment de la chasse, telles que l'emmêlement dans les filets, les collisions avec des bateaux, les débris marins, le changement climatique et d'autres problèmes environnementaux. Cf. <https://iwc.int/>

Bruno Mainini préside actuellement la Commission baleinière internationale. Biologiste travaillant au sein de l'administration fédérale suisse (Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires), il a été nommé pour deux ans à cette charge lors de la réunion de la CBI à Portorož en 2014. La Suisse entend aider à l'établissement de consensus ; elle s'engage pour la sauvegarde de l'environnement, tout en étant un centre scientifique important et la 19^e ou 20^e économie du monde – parmi les pays sans accès direct à la mer, elle possède la plus importante flotte maritime commerciale. Cf. <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-54510.html>

Enormi bebè « Sentinelle » per la Commissione baleniera internazionale (IWC)

L'artista di Ginevra, Eric Alibert, va esporre grandissimi quadri con inchiostro nei locali nei quali la Commissione baleniera internazionale terrà la sua riunione, a Portorose, Slovenia, dal 24 al 28 ottobre 2016. La presentazione a grandezza naturale di piccole balene esprime la forza e la fragilità della natura di fronte all'uomo: una fonte di riflessione nel mondo dell'arte e nello stesso tempo per il lavoro degli esperti che rappresentano 88 governi sotto la presidenza dello Svizzero Bruno Mainini.

Le «**Sentinelle**» sono un lavoro in corso, esposto in prima mondiale a Portorose. Su grandi tele di lino (3x4 m), Alibert dipinge con inchiostro di Cina dei bebè balene, a grandezza naturale. Perché? È attento al *“linguaggio dei segni”* e alle *“scritture segrete della natura”*. Si riconosce nella frase di Cézanne: *“Non è tanto la natura che m'interessa che le forze della natura”* – le forze e la fragilità, delle volte. L'artista non si limita alla ripresentazione naturalista e non è coinvolto in azioni militanti. Vuole suscitare una riflessione sulla relazione dell'uomo con il mondo che lo accoglie: *“La natura esce da forze contraddittorie delle quali non conosciamo le poste in gioco, facciamo parte di quest'armonia selvaggia, la amiamo ma la distruggiamo comunque...”*. Le forme delle “Sentinelle” sono semplici, instabili, eleganti, enigmatiche.

Eric Alibert, nato in 1958 in Francia, vive, dipinge e insegna essenzialmente in Svizzera, a Ginevra. Trova la sua ispirazione nelle regioni selvagge delle Alpi e in Africa, sui littorali in Giappone, Bretagna e Grecia, nelle foreste profonde di Polonia o nelle zone aride del Medio Oriente. Il comandante Cousteau ha scritto la prefazione del suo primo libro, pubblicato nel 1989 e seguito da una dozzina di libri illustrati, il più recente: *Coeurs de nature en Haute-Savoie*, ed. Asters, 2016. Le sue opere d'arte sono state esposte al *Muséum d'histoire naturelle* a Parigi ed altri musei, gallerie e collezioni. Membro del *Guild of Natural Science Illustrators* negli Stati Uniti, medaglia d'oro del *Salon des artistes animaliers* in Francia, ha ricevuto un mandato del Parco nazionale svizzero nel 2008. Utilizzando l'inchiostro, l'acquarello, pittura a olio e acrilico, alcune volte la foglia d'oro, esplora sempre di più nuovi territori. Oggigiorno Alibert non dialoga solo colla natura e la vita selvaggia ma anche con pensatori e poeti tra i quali Jacottet, Novalis, Eraclito. Vedi: <http://www.eric-alibert.com/>



La Commissione baleniera internazionale (CBI/IWC) è l'organizzazione mondiale che si occupa della conservazione dei cetacei e ne assicura la gestione. In questo momento la CBI conta 88 stati membri provenienti da tutte le parti del mondo. Tutti i membri sono firmatari della Convenzione che disciplina la caccia alla balena a livello internazionale. Questa Convenzione costituisce il quadro legale che ha stabilito la CBI nel 1946. Seguito alle incertezze riguardo il numero di balene e stato introdotto un “moratorio” sulla caccia commerciale alle balene nel 1986. Questo moratorio rimane valido, ma la Commissione continua a fissare quote di abbattimento per la caccia indigena che mira alla sussistenza. Oggi la Commissione lavora anche sul fatto di capire e gestire un grande ventaglio di minacce subite dai cetacei indipendentemente della caccia, come gli intrappolamenti nei fili, collisioni con delle navi, cocci marini, i cambiamenti climatici e altri problemi dell'ambiente.

Bruno Mainini, presidente della Commissione baleniera internazionale. Biologo nel settore Conservazione delle specie della divisione Affari internazionali dell'*Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria*, è stato nominato per i prossimi due anni alla riunione CBI a Portorose nel 2014. La Svizzera intende aiutare allo stabilimento di un consenso; si impegna alla conservazione dell'ambiente, restando un centro scientifico importante e la 19. o 20. economia mondiale – tramite i Paesi che non hanno accesso diretto al mare possiede la più grande flotta navale commerciale. Cf: <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-54510.html>

“Sentinels” velikanski dojenčki na zasedanju Mednarodne komisije za kitolov

Umetnik Eric Alibert iz Ženeve bo med 24. in 28. oktobrom 2016 v Portorožu razstavljal velikanske poslikave platna s črnilom, in sicer v prostorih, kjer se bo odvijalo zasedanje Mednarodne komisije za kitolov. Figuralika v naravnem merilu kitovih mladičev izraža moč in krhkost narave napram človeški vrsti: vir refleksije v umetnosti, kot tudi za delo strokovnjakov, ki predstavljajo 88 vlad, katerim trenutno predseduje Švicar Bruno Mainini.

»Sentinels« so delo v nastajanju, razstava v Portorožu pa svetovna premiera. Na velikih platnih (3x4m) je Alibert za upodobitev kitovih mladičev v naravni velikosti uporabljal kitajsko črno črnilo. Zakaj? Zato ker pozorno opazuje »jezik znakov« in »skrivnost zapisov narave«. Sam se prepozna v Cezannovem stavku: »Ne zanima me toliko narava, ampak sila narave.« - sila, in včasih, krhkost. Umetnik se ne omejuje na razmerje med človekom in naravo, ki nas pozdravlja: »Narava izhaja iz nasprotujočih si sil, katerih posledice smo prezrli, smo del te divje harmonije, ki jo ljubimo in ne nazadnje uničujemo...« Oblike »Sentinels« so preproste, ganljive, elegantna in skrivnostne.

Eric Alibert, rojen 1958 v Franciji, živi, slika in poučuje večinoma v Švici, v Ženevi. Navdih najde v divjih predelih Alp in Afrike, na obalah Japonske, Britanije in Grčije, v pragozdu Poljske ali v suhih predelih Srednjega vzhoda. Commander Cousteau je napisal spremno besedo k njegovi prvi knjigi, izdani leta 1989. Sledilo je ducat drugih ilustriranih knjig – na zadnje: *Coeurs de nature en Haute-Savoie*, ed. Asters, 2016. Njegova dela so bila razstavljena v *Muséum d'histoire naturelle de Paris* in mnogih drugih muzejih, galerijah in zbirkah. Je član *Guild of Natural Science Illustrators* iz ZDA, prejemnik zlate medalje francoskega *Salon des Artistes animaliers* in dobil mandat Švicarskega narodnega parka leta 2008. Medtem ko uporablja črnilo, vodene barve, olje in akrilne barve, včasih zlate lističe, raziskuje vedno več in vedno več novih področij. Danes Alibert ni le v dialogu z naravo in divjino, ampak tudi z misleci in pesniki kot so Jacotet, Novalis, Heraclitus. Več na www.eric-alibert.com



Mednarodna komisija za kitolov (IWC) je globalna organizacija, katere temeljni namen je, da se zagotovi ohranjanje kitov ob omogočanju razvoja kitolova. Trenutno so člani IWC vlade 88. držav. Vse članice so podpisnice mednarodne konvencije o regulaciji kitolova. Omenjena konvencija je pravni okvir, ki je bil podpisan že leta 1946. Negotovost glede števila kitov je leta 1986 privedla do uvedbe "moratorija" na komercialni kitolov. Ta je še vedno v veljavi, čeprav je Komisija dodatno določila omejitve ulova za samooskrbo. Danes komisija obravnava tudi širok spekter nevarnosti, ki preži na kite in delfine, kot so zapleti, trki ladij ob kite, morski odpadki, podnebne spremembe in druge okoljske težave. Več na <https://iwc.int/>

Bruno Mainini je trenutno predsedujoči na Mednarodni komisiji za kitolov. Kot biolog dela v Švicarski zvezni administraciji (Zvezni urad za varno hrano in veterino), nominiran je bil za obdobje dveh let in sicer na IWC srečanju v Portorožu leta 2014. Švica želi biti gradnik konsenza, ki se zavzema za varovanje okolja, hkrati pa je pomembno znanstveno središče ter 19. ali 20. gospodarstvo na svetu - med celinskimi državami, ki ima eno največjih trgovskih morskih flot. Glej <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-54510.html>